



**Memorandum of Understanding
on Academic Exchanges
in Education and Research
between
Faculty of Nursing
Prince of Songkla University
and
Fukuyama Heisei University**



The Faculty of Nursing, Prince of Songkla University, Thailand and Fukuyama Heisei University, Japan, are signing this Memorandum to promote academic exchanges in education and research.

1. Under the existing laws and other government rules and regulations of each country, both faculties agree to develop academic exchange in various areas of education and research based on equality and reciprocity:

- (1) Exchange of researchers and other research staff
- (2) Conducting collaborative research projects and organizing symposia
- (3) Exchange of research data and materials
- (4) Exchange of students
- (5) Exchange of administrative staff

2. Specific details on the development and implementation of exchanges as noted above shall require mutual agreement between the faculties with written specifications of a separate agreement signed by both parties.

3. Expenses for the implementation of this Memorandum shall be the responsibility of each faculties unless other arrangements are made and approved by the two parties.

4. Neither faculty shall be liable for any failure or delay to perform its part of this Memorandum when such failure is due to war, armed conflict, civil disturbance, legal restrictions, riots, insurrections, strikes, an earthquake, flood, fire, pandemic disease or any cause beyond the control of the faculties; provided that a written notice of the commencement and cessation of the circumstances excusing performance shall be submitted as quickly as possible.

5. This Memorandum shall not be construed as any transfer assignment or infringement of any intellectual property rights or other materials between the two faculties. Any necessary assignment or transfer of intellectual property rights or materials will be decided by each faculty and conducted in accordance with a separate agreement or contract, based on strict compliance with the relevant laws and treaties of the country concerned.

6. This Memorandum shall remain in effect for five (5) years from the date of signing and will be automatically renewed on a year-to-year basis unless either faculty expresses its intention not to renew this Memorandum by written notice at least three (3) months before the desired expiration. This Memorandum may be altered by mutual written consent of both faculties at the request of either faculty. Modifications of the Memorandum shall not become effective until they are agreed upon in writing by both faculties.

7. This Memorandum shall be governed by and construed with in accordance with the laws of Thailand or Japan depending on where the implementation of the Memorandum on Academic Exchange will take place. Each exchange participant shall be made aware that in a case where he or she violates the laws of the host country, the host faculty shall bear no legal responsibility for the person's actions.


8. This Memorandum will be written in English, signed in two (2) originals, and each faculty will keep one original copy. Any translation in any other language shall be for reference only and shall not bind the parties.

For and on behalf of:
Faculty of Nursing,
Prince of Songkla University


.....
(Signature)

Dean: Asst. Prof. Dr. Luppana Kitrungrrote
Date: 18 Oct, 2024

For and on behalf of:
Faculty of Nursing,
Fukuyama Heisei University


.....
(Signature)

Dean: Professor Takayo Kimiya
Date: 2024. 9. 12



プリンスオブソンクラーク大学看護学部
と福山平成大学看護学部との間の教育
と研究に関する学術交流
についての覚書



タイのプリンスオブソンクラーク大学看護学部と日本の福山平成大学看護学部は、教育と研究に関する学術交流についての本覚書に署名する。

1. 両国の現行の法律と政府の規定に基づき、両学部は平等性と相互性に基づいて教育と研究の様々な領域において学術交流を発展させることに同意する。
 - (1) 研究者(教員)や研究スタッフ(大学院生等)の交流
 - (2) 共同研究の実施及びシンポジウムの開催
 - (3) 研究データと資料の交換
 - (4) 学生の交流
 - (5) 行政者(学長、副学長、学部長等)の交流
2. 上記に記される交流の実施の詳細については、両学部が署名した詳細を記した書面による両学部の同意を得るものとする。
3. 本覚書の実行に伴う費用については、両学部による他の方法についての了解がない限り、両学部が負担するものとする。
4. 戦争、武器を伴う紛争、内紛、法律の規制、暴動、反乱、ストライキ、地震、洪水、火災、パンデミック、または学部の力を超えた他の原因による本覚書の不実行や延期については、どちらの学部もその責任を問われない。ただし、覚書実行を不可能にする状況が発生した場合は、停止や再開についての連絡を書面にて可能な限り早急に提出するものとする。
5. 本覚書は、両学部間の責任の移動、知的財産権の権利侵害などを意味するものではない。(上述の)ようなことが必要になった場合は、各学部によって別途、それぞれの国の関連する法律に基づいて同意書または契約書を作成し、成立するものとする。

6. 本覚書は、署名日から5年間有効であり、その後は自動的に1年の延長がなされる。ただし、それぞれの学部が更新を希望しない場合は、期限の少なくとも3か月前までに書類を提出する必要がある。本覚書の改訂は、それぞれの学部の希望に基づき、書面による両学部の相互の同意を得るものとする。覚書の改訂は、両学部が署名するまでは有効とならない。
7. 本覚書は、覚書による学術交流が行われる場所の(タイまたは日本の)法律に基づいて実行される。それぞれの交流の参加者には、参加者がその地の法律を破った場合は、引き受けの学部はその法的責任を負うことはないことを事前に理解させておくものとする。
8. 本覚書は英語により書かれ、正規文書として2通作成され、署名し、各学部がそれぞれ保管する。他の言語に翻訳されたものは参考資料とし、それによって各学部が拘束されることはない。

プリンスオブソンクラー大学
看護学部

署名

Lippana Kitngrote

学部長: ラパナ・キトラングロット准教授

日付: 18 Oct, 2024

福山平成大学
看護学部

署名

木宮高代

学部長: 木宮高代教授

日付: 令和6年9月12日